



Caterina Ramella Gal

Nazionalità: Italiana

Telefono: (+39) 3480553713

Data di nascita: 14/12/1989

Sesso: Femminile

Indirizzo e-mail: caterina.ramella@gmail.com

Sito web: www.caterinaramellagal.it

Indirizzo: Reg. Malavecchia 6, 13899 Pralungo - Biella (Italia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Interprete e Traduttrice freelance

[06/2013 – Attuale]

Specializzazioni: industria tessile e manifatturiera, cosmetica e moda, migrazioni e cooperazione internazionale, istituzioni nazionali ed europee.

Mediatrice Linguistica - Ufficio Commerciale Estero

RB Creative di Cartotecnica ERREBI snc [02/2016 – Attuale]

Indirizzo: Biella (Italia)

Città: Vigliano Biellese

Gestione dei rapporti con clienti e fornitori esteri, assistenza linguistica durante trattative e fiere e organizzazione di attività promozionali all'estero.

Operatrice area internazionale/educazione alla mondialità

CARITAS DIOCESANA BIELLA [05/2017 – Attuale]

Indirizzo: Biella (Italia)

Città: Biella

Organizzazione eventi in ambito internazionale, educazione alla mondialità, progetti su TRATTA, MIGRAZIONI ed ECONOMIA CIVILE.

Stand Manager Expo 2015 - Assistente marketing e comunicazione

Dubai World Trade Center - DEWA, Expo 2015, Padiglione Emirati Arabi Uniti [05/2015 – 10/2015]

Indirizzo: Milano (Italia)

Insegnante

[02/2015 – 01/2017]

05/2015: ISTITUTO COMPRENSIVO SAN FRANCESCO D'ASSISI - Biella, Italia

Docente supplente di lingua inglese - Scuola secondaria di primo grado.

02/2015: libera professionista

Insegnamento della lingua inglese a bambini in età prescolare.

02/2015: GRUPPO UNIPOL - Milano, Italia

Tutor di lingua inglese nell'ambito del progetto Wing4students, rivolto a studenti universitari.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Qualifica di insegnante abilitato EIF!

EIF Training Centre - British Institutes [02/2015]

Indirizzo: Bologna (Italia)

Abilitazione per l'insegnamento della lingua inglese a bambini in fase pre-operazionale.

Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza con pieni voti assoluti e lode

Università di lingue e comunicazione IULM [10/2012 – 11/2014]

Indirizzo: Milano (Italia)

Tesi di laurea: Glossario terminologico inglese/italiano "Sul filo della lana- Tecniche di lavorazione e campi applicativi" (votazione 110/110 con lode).

Certificato di lingua e cultura araba

I.S.I.A.O - Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente [10/2010 – 07/2014]

Indirizzo: Milano (Italia)

Certificato di lingua araba (livello B1) e cultura araba.

Diploma di lingua spagnola livello C2.2

Instituto Delibes [02/2012 – 05/2012]

Indirizzo: Salamanca (Spagna)

Certificazione di lingua inglese livello C1

ISIS School, TWIN School [10/2011 – 12/2011]

Indirizzo: Londra (Regno Unito)

Attestato di frequenza

Università Popolare Biellese [11/2009 – 05/2010]

Indirizzo: Biella (Italia)

Corso di lingua ki-swahili.

Laurea triennale in Mediazione Linguistica

SSML Carlo Bo (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici) [10/2008 – 07/2011]

Indirizzo: Milano (Italia)

Diploma equipollente a titolo di laurea triennale in mediazione linguistica, con votazione di 102/110.

Diploma di maturità classica

Liceo classico "G. e Q. Sella" [2003 – 2008]

Indirizzo: Biella (Italia)

Diploma di maturità classica con votazione di 81/100.

Certificazione di lingua inglese PET, FIRST

[2005]

MEMBRO ASSOCIAZIONI PROFESSIONALI

[2018 – Attuale]

Socio Aggregato AITI, sezione PVDA
Stagiaire ASSOINTERPRETI, sezione PVDAL
Interprete telefonico - ABLIO

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **italiano**

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2
PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

arabo

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1
PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

spagnolo

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2
PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

Swahili

ASCOLTO A2 LETTURA A2 SCRITTURA A2
PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

Competenze comunicative e relazionali

Buone capacità di relazione con adulti e bambini, grazie all'esperienza scout. Buone capacità di relazione anche con persone straniere, grazie agli studi compiuti, all'esperienza di 3 mesi come ragazza alla pari a Londra e alle esperienze missionarie (Agosto 2010 e Novembre/Dicembre 2014) svolte in Tanzania. Buone capacità di relazione anche con persone diversamente abili, grazie all'attività di volontariato svolta presso l'associazione O.F.T.A.L di Biella, "Carrozza Bianca".

ALTRE COMPETENZE

Altre competenze

Suono la chitarra classica da 13 anni. Pratico danza classica, e ho sostenuto 8 esami professionali della Royal Academy of Dance di Londra presso la scuola "L'Arabesque" di Biella.

"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679). Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità".